

Report on the Second Annual Meeting of the Quebec Chapter of CAML / Compte rendu de la deuxième rencontre de la Section québécoise de l'ACBM

Conservatoire de musique de Montréal, October 23, 2009 / 23 octobre 2009

Cathy Martin, McGill University ; traduction Denise Prince¹

Since 2005, representatives from music libraries across Quebec have come together annually to share information and to work towards enhancing access to music library collections and services in the province. Over time, the group decided to formalize its structure, and, in 2008, participants first gathered as an official chapter of the Canadian Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (CAML).

This fall, the second annual meeting of the Quebec Chapter of CAML (QCCAML) was hosted by the Conservatoire de musique de Montréal.² More than 55 participants from various types of music libraries – academic, CEGEP, conservatory, public and special – convened to discuss music library issues. The day's focus was on digitization issues and projects; included

Depuis 2005, des représentants de bibliothèques de musique d'un peu partout au Québec se donnent rendez-vous annuellement afin de partager leurs connaissances et améliorer l'accès aux collections musicales et aux services dans les bibliothèques de la province. Au cours des années, le groupe a décidé de formaliser sa structure, de sorte qu'en 2008, les participants ont assisté à la rencontre annuelle, en tant que première Section officielle de l'Association canadienne des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux (ACBM).

Cet automne, c'est le Conservatoire de musique de Montréal qui était l'hôte de la seconde Rencontre annuelle de la Section québécoise de l'ACBM (SQACBM). Plus de 55 participants, provenant de divers milieux de bibliothèques de musique - universitaire, cégep, conservatoire, public, spécialisé - se sont réunis afin de discuter des questions concernant les

¹ © 2009 The author and the Canadian Association of Music Libraries, Archives, and Documentation Centres / L'auteur et l'Association canadienne des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux.

² The organizing committee consisted of / Le comité organisateur était formé de : Brian McMillan, McGill University; Cathy Martin, McGill University, Denise Prince, Conservatoire de musique de Montréal; Tania Siglinde, Université de Montréal; and Jared Wiercinski, Concordia University. Local logistical support was provided by staff members from the Library of the Conservatoire. Sponsoring organizations for the meeting were the libraries of McGill University and the Université de Montréal, as well as Naxos, Alexander Street Press and Gibson Library Connections / Le personnel de la bibliothèque du Conservatoire assurait le soutien logistique. Les bibliothèques de l'Université McGill, de l'Université de Montréal, ainsi que Naxos, Alexander Street Press et Gibson Library Connections étaient commanditaires de l'événement.

were presentations, a “Hot Topics” session, a tour, and the annual general meeting.

Welcoming words were provided by Raffi Armenian, Director of the Conservatoire de musique de Montréal (who made reference to libraries being the barometer of the culture of an institution); Pierre Plante, the Conservatoire’s Head Librarian; and Brian McMillan, QCCAML Chair. In addition, CAML President Kirsten Walsh sent words of welcome that were transmitted via the meeting’s printed programme.

The first presentation of the day – the Keynote Session – was an introduction to the new digital audio delivery service of CBC/Radio-Canada, the Virtual Music Library (VML). Presenters Nicole Blain (CBC Music Library, Toronto) and Julie Morissette (Music Service, Radio-Canada, Montreal) first provided an overview of the collections and services of the CBC and Radio-Canada music libraries. They went on to explain how the VML was developed as an internal tool in order to meet the needs of the libraries’ clients, its radio, television and internet station producers. There was a need, for example, to provide timely access to new releases to all regional centers across the country. Participants learned about the workflow employed to digitize the audio collections of CBC/Radio-Canada, and about the architecture of the system. More than 500,000 pieces are currently in the VML database, with 7500 pieces being added each week. A future possibility under exploration is the addition of digitized liner notes.

bibliothèques de musique. Les questions et projets de numérisation formaient le thème principal de la journée; des présentations, une séance de « Conférences éclaircs », une visite guidée ainsi que l’Assemblée générale annuelle complétaient le programme.

Des allocutions de bienvenue ont été prononcées par Raffi Armenian, directeur du Conservatoire de musique de Montréal; Pierre Plante, bibliothécaire en chef de la bibliothèque; et par Brian McMillan, président de la SQACBM. M. Armenian a précisé que les bibliothèques sont un baromètre de la culture d’une institution. De plus, la présidente de l’ACBM, Kirsten Walsh, a transmis un message de bienvenue, que nous pouvions lire dans le programme imprimé.

La première communication de la journée, avec deux conférencières invitées, était une présentation au nouveau service numérique audio de CBC/Radio-Canada, le Virtual Music Library (VML). Mesdames Nicole Blain (CBC, Music Library, Toronto) et Julie Morissette (Services de musique, Radio-Canada, Montréal) ont présenté un aperçu des collections et services des bibliothèques de musique de CBC et Radio-Canada. Elles ont illustré comment le service VML a été conçu, en tant qu’outil interne, afin de répondre aux besoins des clients de leurs bibliothèques, ainsi qu’à ceux des réalisateurs de leur poste de radio, télévision et internet. Il y avait un besoin, par exemple, de fournir l’accès aux nouvelles versions, à tous les centres régionaux à travers le pays. Les participants ont pu être informés du flux de travail utilisé pour numériser les collections audio de CBC/Radio-Canada, de même que de l’architecture du système. La base de données du VML contient actuellement plus de 500 000 pièces, dont 7 500 sont ajoutées à chaque semaine. Un autre projet possible, en cours d’étude, est l’ajout de texte de pochette.

Daniel Paradis (Université de Montréal) followed with a presentation on the subject of the new cataloguing standard, Resource Description and Access (RDA). He gave an overview of the changes in the cataloguing of music materials that will be necessary with the implementation of RDA, as compared with use of AACR2. In particular, Paradis offered detailed examples of cataloguing differences related to item descriptions, choice of access points and uniform titles. His presentation included side-by-side examples of AACR2 and RDA records for both a score and a music sound recording.

Following lunch, QCCAML Chair Brian McMillan (McGill University) and QCCAML Treasurer Daniel Paradis led the business meeting. Each gave his respective report. Following a recommendation by Paradis, it was moved that a committee be struck to recommend actions to be taken to restrict the Board members' ability to take out loans on behalf of the Chapter. The committee's report will be ready for consideration by the assembled members at the next annual meeting. Two Board members reached the end of their term at the AGM: Chair Brian McMillan and Communications Officer Justine Lamoureux (Université du Québec à Montréal (UQAM)). Cathy Martin (McGill University) reported on the outcome of the call for nominations for the two Board positions. As no nominations were received for the position of Vice-Chair/Chair-Elect, Paradis agreed to assume the post for the upcoming year, while Jared Wiercinski (Concordia University) accepted an appointment to the position of Communications Officer. Mélissa Gravel (Université de Laval) will act as interim

La communication suivante a été présentée par Daniel Paradis (Université de Montréal) et portait sur les nouvelles normes de catalogage: Ressource, description et accès (RDA). Il a fourni un aperçu des changements qui seront apportés au catalogage de la documentation musicale, lors de la mise en oeuvre des RDA, comparativement à l'utilisation des RCAA2. Particulièrement, Daniel Paradis a présenté des exemples détaillés illustrant les différences de catalogage dans la description de certains documents, des choix de points d'accès et des titres uniformes. Sa présentation a illustré, en parallèle, des exemples de notices RCAA2 et RDA, aussi bien pour une partition musicale que pour un enregistrement sonore musical.

Après le dîner, Brian McMillan et Daniel Paradis, respectivement président et trésorier de la SQACBM, ont codirigé la séance de travail de l'Assemblée générale annuelle des membres (AGM). Ils ont présenté chacun leur rapport des activités. Une recommandation faite par M. Paradis, à l'effet qu'un comité soit formé pour faire des recommandations et restreindre la possibilité d'emprunt bancaire du Conseil d'administration (C.A.), au nom de la Section, a été acceptée. Le rapport de ce comité sera présenté et analysé avant la prochaine AGM. Le mandat de deux membres du C.A. arrivaient à terme, soit : le président, Brian McMillan, et la responsable des communications, Justine Lamoureux (Université du Québec à Montréal (UQAM)). Cathy Martin (Université McGill) a présenté les résultats de l'appel de candidatures pour ces deux postes. Puisque aucune nomination n'a été reçue au poste de vice-président/président élu, Daniel Paradis a accepté d'assumer ce poste pour la prochaine année, tandis que Jared Wiercinski (Université Concordia) a accepté la nomination au poste de responsable des communications. Mélissa Gravel (Université Laval) agira comme trésorière par intérim, d'ici à ce qu'un processus officiel d'élection soit organisé l'an prochain. La nouvelle présidente, Audrey Laplante (École de

Treasurer until an official election process is conducted next year. Incoming Chair Audrey Laplante (École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal) thanked McMillan and Lamoureux for their service to the Chapter. During the meeting, there were calls for suggestions on a number of issues: the location of the 2010 meeting, possibilities for continuing education events, and whether there was interest in setting up a listserv or Google Group for the Chapter.

A popular feature from last year's meeting, the "Hot Topics" session, was scheduled once again in order to provide willing participants with a 5-minute time period in which to share information about new services, projects, or solutions to work issues. Moderated by Mélissa Gravel, this year's contributions were as follows:

- Myrienne Dubé (Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)) outlined the BAnQ's in-house classification scheme for recorded music, and explained the rationale for recent revisions related to evolving musical genres. In passing, mention was made of the BAnQ's "Extranet," a service providing specialized resources for library personnel.
- Luc Desjardins (Phonothèque québécoise) introduced participants to a recent publication, Réal La Rochelle's *Le Patrimoine Sonore du Québec: La Phonothèque québécoise*, which highlights the place of sound archives in the cultural heritage of Quebec.
- Rachel Gagnon (Library and Archives Canada (LAC)) explained the LAC proposal for an expansion of the Library

bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal), a remercié monsieur McMillan et madame Lamoureux pour leur collaboration au sein de la Section. Au cours de la séance, plusieurs suggestions et appels ont été lancés : recherche d'emplacement pour la rencontre de 2010, idées de sujets de formation continue, intérêt à mettre sur pied un gestionnaire de liste de diffusion ou un « Groupe de Google » pour la Section.

Une activité très appréciée de la rencontre de 2008, les « Conférences éclairs », était à nouveau au programme cette année, afin de fournir aux participants une période de cinq minutes, au cours de laquelle ils pouvaient partager de l'information sur de nouveaux services, projets, ou des solutions à différents problèmes de travail. Sous la coordination de Mélissa Gravel, les présentations étaient celles-ci :

- Myrienne Dubé (Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)) a dressé les grandes lignes du schéma de la classification libre pour les enregistrements sonores de la BAnQ et a expliqué la logique de ses récentes révisions concernant les genres musicaux. Elle a aussi mentionné l'extranet de la BAnQ, service de ressources spécialisées apportées au personnel des bibliothèques.
- Luc Desjardins (Phonothèque québécoise) a présenté aux participants la récente publication de Réal La Rochelle, *Le Patrimoine sonore du Québec: La Phonothèque québécoise*, qui souligne la place des archives sonores dans le patrimoine culturel québécois.
- Rachel Gagnon (Bibliothèque et Archives Canada (BAC)) a expliqué la proposition soumise par BAC pour le déploiement de la classe M, de Library of Congress, concernant les hymnes liturgiques canadiens. La classification cherche à accorder une classification par pays, par dénomination et par

of Congress M class for Canadian hymnals. The proposal seeks to allow for classification by country, by denomination and by language. While the change is not yet official, the Library of Congress Policy Section has indicated its willingness to go ahead with the expansion.

- Justine Lamoureux and Rémi Castonguay (UQAM) described a new service at UQAM's Music Library: daytime concerts, presented in cooperation with the student association, which take place within the library itself. In part, the creation of this concert space and series was motivated by the desire to reinforce the social dimension of the library environment.

Digitization of recordings took center stage in the next of the afternoon's sessions, with the presentation of two diverse projects. First, Benoit Migneault, of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ), described this institution's process of digitizing Québécois recordings. Topics covered were the selection process, the pre-digitization cleaning procedures, and technical details related to the digitization process. To date, more than 2000 pieces are available for listening via the BANQ's portal, either through the "Digital Collection: Sound Recordings" interface (http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/musique_78trs/accueil.htm), or through links in the catalogue records. Next, Jared Wiercinski presented Concordia University's streaming audio reserves pilot project. He enumerated the benefits of making audio e-reserves available, which include ensuring the students are accessing the specific recorded version of a work that has been requested by the professor.

langue. Malgré que les changements ne sont pas encore adoptés officiellement, la Section des politiques de la Library of Congress a confirmé son intention d'aller de l'avant avec ce déploiement.

- Justine Lamoureux et Rémi Castonguay (UQAM) ont décrit un nouveau service à la bibliothèque de musique de l'UQAM : concerts présentés durant la journée, en collaboration avec l'association étudiante, se déroulent dans la bibliothèque elle-même. La création de cet espace concert et de la série elle-même est motivée par le désir de renforcer la dimension sociale de l'environnement de la bibliothèque.

La numérisation et les enregistrements sonores ont occupé la scène, pour la suite de l'après-midi, avec les présentations de deux projets différents. D'abord, Benoit Migneault, de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ), a décrit le processus de numérisation des enregistrements québécois de son institution. Il a abordé les sujets suivants: processus de sélection, méthodes de nettoyage de prénumérisation, détails techniques liés au processus de numérisation. Il est possible d'écouter plus de 2 000 pièces à ce jour, à travers le portail de BANQ, soit par l'interface «Collections numérisées: enregistrements sonores»

(http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/musique_78trs/accueil.htm), ou par d'autres liens provenant des notices mêmes du catalogue. Ensuite, Jared Wiercinski a présenté un projet pilote, mis sur pied actuellement à l'Université Concordia: «réserves de contenu audio sur Internet». Il a énuméré les avantages de créer une réserve électronique de contenu audio, dont celui d'assurer aux étudiants l'accès à des versions d'enregistrements d'une œuvre, spécifiquement demandées par un professeur. Monsieur Wiercinski a fourni des détails techniques du projet et suggéré aux participants de consulter son propre guide en ligne, «How to set up your own streaming audio web site»

Technical details of the project were provided, and participants were directed to Wiercinski's detailed online guide, "How to set up your own streaming audio web site" (<http://library.concordia.ca/research/subjects/music/streaminghowto/index.php?guid=intro>).

The final session of the day began with a presentation by Cathy Martin on the subject of online music periodicals. An overview of where freely available music periodicals are housed included examples of national digitization projects, Open Access initiatives, and sites of sponsoring bodies. Next, Martin presented additional sources for locating online music periodicals: specialized directories, portals, and databases; search engines; union catalogues; and professional journals and listservs. Audrey Laplante followed with a presentation regarding public library support of young adults' music information seeking. Laplante began by highlighting research related to adolescents and their relationship to music. She continued with a discussion of the implications of this relationship for the provision of music services to adolescents. Various options for the public library setting were proposed, such as adding enriched content to catalogues, instigating activities, concerts or clubs in order to highlight the collections, promoting the library by establishing an online presence, and offering a physical space amenable to use and resource discovery by adolescents.

Tours of the Conservatoires de musique et d'art dramatique, with a focus on its Library, were offered concurrently with two of the day's session. The tours,

(<http://library.concordia.ca/research/subjects/music/streaminghowto/index.php?guid=intro>).

La dernière portion de la journée a débuté par Cathy Martin, sur le thème des périodiques de musique en ligne. Elle a présenté un aperçu des endroits où sont offerts, sans frais, des périodiques de musique, incluant des exemples de projets de numérisation, des initiatives de libre accès, ainsi que des sites de commanditaires. Madame Martin a ensuite présenté des sources supplémentaires, pour repérer des périodiques de musique en ligne: des répertoires spécialisés, portails, bases de données; des moteurs de recherche; des catalogues collectifs; des revues professionnelles et des gestionnaires de liste de diffusion. Audrey Laplante a enchaîné avec une présentation concernant l'aide apportée aux jeunes adultes dans les bibliothèques publiques, quant à leurs besoins de recherche d'information en musique. Madame Laplante a souligné d'abord le lien de recherche entre les adolescents et leur relation avec la musique. Elle a poursuivi en discutant des répercussions de cette relation lors de la fourniture de services sur la musique aux adolescents. Elle a proposé différentes options s'adressant aux bibliothèques publiques, telles qu'un contenu enrichi aux catalogues, des activités de promotion, des concerts ou clubs afin de mettre en valeur les collections, faire la promotion de la bibliothèque en définissant une présence en ligne, et offrir un aménagement physique propice à la pratique et l'utilisation des ressources par les adolescents.

La visite des locaux des Conservatoires de musique et d'art dramatique, avec la priorité accordée à la bibliothèque, a été offerte simultanément avec deux des séances de la journée. Les visites, guidées par Madame Danielle Boucher, pianiste accompagnatrice et responsable des communications, ainsi que par le personnel de la bibliothèque, ont apporté aux participants une vision complète de l'établissement d'enseignement et de la

conducted by music coach and administrator Danielle Boucher and library staff, afforded participants a view of the entire institution, which had just celebrated its official reopening the previous month, as well as the new library.

The day concluded with a wine and cheese reception, where music was provided by a student violin and double bass jazz duo. A few lucky attendees returned home with door prizes, but all participants had the opportunity to return to their respective music libraries with new ideas and renewed inspiration.

Note: Most of the presentations from the day's sessions have been posted on the website of the Quebec Chapter of CAML: <http://sqacbm.org/rencontre-en.html>.

bibliothèque, dont on a célébré l'inauguration officielle de leur réouverture il y a un mois.

La journée s'est clôturée par une réception vins et fromages, accompagnée d'une musique d'ambiance, formée d'un duo de jazz, réunissant des étudiants en violon et en contrebasse. Quelques chanceux participants sont repartis avec un prix de présence, mais tous ont eu l'occasion de retourner dans leur milieu respectif, avec de nouvelles idées et une inspiration renouvelée.

Note : La majorité des présentations de cette journée est affichée sur le site Web de la Section québécoise de l'ACBM:
<http://sqacbm.org/rencontre.html>.